

ISTRUZIONI DI SICUREZZA**SAFETY INSTRUCTIONS****CONSIGNES DE SÉCURITÉ****SICHERHEITSHINWEISE****NORMAS DE SEGURIDAD****INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA****ZASADY BEZPIECZEŃSTWA**

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €
Zone Industrielle Les Giraudaux - 70100 ARC-LES-GRAY - FRANCE
RCS GERVOSU B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

**SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)****BIZTONSÁGI ÚTMUTATÓ****SIGURNOSNE UPUTE****INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ****ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ****BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKC****GÜVENLİK TALİMATLARI**

تعليمات السلامة (SA)

These safety instructions supplement the drive Instructions. To contact a SIMU representative, go to www.simu.com. Please give these instructions to the user after installation.

I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Inspect all parts prior to installation.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations relating to the drive itself.

Only use SIMU accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your SIMU contact.

Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1,5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at a height less than 1,8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0,4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions.

LpA ≤70 dB(A).

**SICHERHEITSHINWEISE (ÜBERSETZTE ANLEITUNG)**

Diese Sicherheitshinweise ergänzen die Gebrauchsanleitung des Antriebs. Einen SIMU-Fachpartner finden Sie unter www.simu.com. Bitte übergeben Sie diese Anleitung nach der Installation dem Endverwender.

I. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE INSTALLATION

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Alle Anweisungen sind zu befolgen, da es bei unsachgemäßer Benutzung zu schweren Verletzungen kommen kann.

Die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen für den Antrieb enthalten Angaben über den Anwendungsbereich des Antriebs und den Mindestwellendurchmesser für Einsteckantriebe sowie alle Informationen, die für die Montage und Befestigung des Antriebs, den Anschluss an die Spannungsversorgung, zur Einstellung der Steuerungen und zur Wartungsarbeiten am Antrieb selber erforderlich sind.

Es dürfen nur Simu-Zubehörteile (Mitnehmer, Adapter, Befestigung, Niederspannungsnetzteil) und mit dem Antrieb kompatibl Steuervorrichtungen verwendet werden. Es muss sichergestellt sein, dass das Gewicht und die Abmessungen des Produkts, das angetrieben wird, mit dem Nenn-Drehmoment und der Nenn-Betriebsdauer kompatibel sind. Diese Angaben erhalten Sie bei Ihrem Simu-Fachpartner.

Entfernen Sie vor der Installation des Antriebs alle überflüssigen Kabel und legen Sie alle Ausrüstungsteile still, die für den motorisierten Betrieb nicht erforderlich sind.

Das Betätigungsmodul eines Totmannschalters muss in Sichtkontakt mit dem angetriebenen Teil, aber entfernt von allen beweglichen Teilen installiert werden. Es muss in einer Höhe von mindestens 1,5 Metern und unzugänglich für die Allgemeinheit angebracht werden.

Fest installierte Betätigungsmodule müssen nach der Installation gut sichtbar sein.

Gemäß den Anschlussvorschriften muss vor dem Gerät in den fest installierten Anschlussleitungen eine allpolige Schaltvorrichtung installiert werden.

Wenn das Spannungsversorgungskabel beschädigt ist, muss es durch ein identisches Kabel ersetzt werden. Wenn das Kabel nicht entfernt werden kann, muss der Antrieb zum Kundendienst gebracht werden, um Gefahren zu vermeiden.

Wenn der Antrieb über eine manuelle Auslösung verfügt, muss die Betätigungsvorrichtung in einer Höhe von weniger als 1,8 m installiert werden.

Bei Antrieben für auskragende Markisen mit einer Unterkante < 2m vom Boden oder von einer anderen zugänglichen Ebene muss zwischen dem ganz ausgefahrenen angetriebenen Teil und anderen ständig vorhandenen Objekten ein Abstand von mindestens 0,4 m gewährleistet sein.

II. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE BENUTZUNG UND WARTUNG DES ANTRIEBS

WARNUNG: Wichtige Sicherheitshinweise. Für die Gewährleistung der Sicherheit von Personen ist es wichtig, dass alle Hinweise befolgt werden. Bewahren Sie diese Hinweise auf.

WARNUNG: Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten sowie vor dem Austausch von Teilen muss der Antrieb von der Spannungsversorgung getrennt werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. ohne ausreichende Erfahrung und Sachkenntnis benutzt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person beaufsichtigt werden oder zuvor Erklärungen zur sicheren Bedienung des Gerätes und zu den dann verbundenen Gefahren erhalten haben. Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder. Kinder dürfen Reinigungs- und Pflegearbeiten nur unter Aufsicht durchführen.

Lassen Sie nie zu, dass Kinder mit den fest installierten Steuervorrichtungen spielen. Bewahren Sie Sie Funksender außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Überprüfen Sie die Anlage regelmäßig auf Unwucht und Zeichen von Verschleiß oder Schäden an Kabeln und Federn. Verwenden Sie sie nicht, wenn Reparatur- oder Einstellarbeiten erforderlich sind.

Behalten Sie die motorisierte Anlage im Auge, während sie sich bewegt, und halten Sie andere Personen fern, bis die motorisierte Anlage ganz ausgefahren ist.

Bei Antrieben mit einem schwarzen H05-RRF-Kabel für Anlagen im Freien darf das Kabel nur durch ein identisches Kabel ersetzt werden, das der Hersteller des Antriebs geliefert hat.

Bei Antrieben, die von einem abnehmbaren Niederspannungsnetzteil versorgt werden, darf nur das mit dem Antrieb gelieferte Netzteil verwendet werden.

Bei Antrieben mit manueller Auslösung müssen die Betriebsbedingungen in der Anleitung des Antriebs beachtet werden. LpA ≤70 dB(A).

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (INSTRUÇÕES TRADUZIDAS)**

Estas instruções de segurança complementam as instruções do motor. Para contactar um representante SIMU, acesse www.simu.com. Forneça estas instruções ao utilizador após a instalação.

I. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA A INSTALAÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. Siga todas as instruções, pois uma instalação incorrecta pode implicar ferimentos graves.

As instruções do motor incluídas neste documento definem os campos de aplicação do motor, o diâmetro mínimo do tubo para motores tubulares, a informação necessária para a montagem e fixação do motor, para a ligação do mesmo à fonte de alimentação e para a definição dos comandos, bem como as operações de manutenção relacionadas com o próprio motor.

Utilize apenas acessórios Simu (roda, anel, suporte, fonte de alimentação de muito baixa tensão) e comandos compatíveis com o motor. Certifique-se de que o peso e a dimensão do produto a motorizar são compatíveis com o binário nominal e o tempo de funcionamento nominal. Estas informações estão disponíveis junto do seu contacto Simu.

Antes de instalar o motor, remova todos os cabos desnecessários e desligue todos os equipamentos que não são necessários para o funcionamento motorizado.

O elemento actuador de um interruptor com regulação prévia deve ser situado num local com visibilidade directa do componente actuado, mas afastado de peças móveis. Deve ser instalado a uma altura mínima de 1,5 m e não pode estar acessível ao público.

Comandos fixos devem estar claramente visíveis após a instalação.

Um dispositivo interruptor multi-polar adequado deve ser incorporado a montante na cablagem fixa, de acordo com as regras de cablagem.

Se o cordão de alimentação estiver danificado, deve ser substituído por um cordão idêntico. Se não for possível remover o cordão, devolva o motor ao departamento pós-venda, para evitar uma situação de perigo.

Se o motor estiver equipado com um desbloqueio manual, instale o seu elemento actuador a uma altura inferior a 1,8 m.

No caso de motores para projeção de toldos com uma borda situada a uma altura < 2m do chão ou de qualquer outro nível de acesso, mantenha uma distância horizontal mínima de 0,4 m entre o componente

II. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DO MOTOR

AVISO: Instruções importantes de segurança. É importante seguir todas as instruções para garantir a segurança das pessoas. Guarde estas instruções.

AVISO: O motor deve ser desligado da sua fonte de alimentação durante a realização de trabalhos de limpeza, manutenção e no caso de substituição de peças.

Este aparelho pode ser usado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que sejam vigiadas ou que tenham recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e que tenham consciência dos perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não devem ser realizados por crianças em vigilância.

Não permita que as crianças brinquem com os comandos fixos. Mantenha os comandos à distância afastados das crianças.

Inspeccione frequentemente a instalação em relação a desequilíbrio e sinais de desgaste ou danos nos cabos e nas molas. Não a utilize se necessitar de reparação ou ajuste.

Observe a instalação motorizada durante o seu movimento e mantenha as pessoas afastadas até a instalação motorizada estar totalmente aberta.

Para motores equipados com um cabo H05-RRF preto para instalações exteriores, o cordão só pode ser substituído por um cordão idêntico, fornecido pelo fabricante do motor.

Para motores acionados por uma fonte de alimentação removível de muito baixa tensão, apenas deve ser utilizada a fonte de alimentação fornecida com o motor.

Para motores equipados com um desbloqueio manual, as condições de funcionamento são indicadas nas instruções do motor. LpA ≤70 dB(A).

ISTRUZIONI DI SICUREZZA (ISTRUZIONI ORIGINALI)

Le presenti istruzioni di sicurezza integrano le Istruzioni del motore. Per contattare un rappresentante di SIMU, visitare www.simu.com. Consegnare le presenti istruzioni all'utente in seguito all'installazione.

I.ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. È importante seguire tutte le istruzioni perché una installazione scorretta può causare delle lesioni gravi.

Le istruzioni del motore allegate al presente documento definiscono i campi di applicazione del motore, il diametro minimo del tubo per motori tubulari, le informazioni necessarie per il montaggio e il fissaggio del motore, la sua connessione all'alimentazione e l'impostazione dei comandi, nonché le operazioni di manutenzione del motore stesso.

Utilizzare unicamente accessori (ruota, anello, supporto, alimentatore a bassissima tensione) e comandi di Simu compatibili con il motore. Accertarsi che il peso e le dimensioni del prodotto da motorizzare siano compatibili con la coppia nominale e il tempo di utilizzo nominale. Tali informazioni sono reperibili dal contatto locale di Simu.

Prima dell'installazione del motore, eliminare qualsiasi cavo inutile e disattivare qualsiasi equipaggiamento non necessario per il funzionamento alimentato.

Il componente di azionamento di un interruttore non polarizzato deve trovarsi in un luogo direttamente visibile dalla parte azionata, ma lontano da parti in movimento. Deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m e non accessibile al pubblico.

I comandi fissi devono essere chiaramente visibili successivamente all'installazione.

A monte nel cablaggio fisso deve essere integrato un commutatore multipolare idoneo in conformità con le norme di cablaggio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, restituire il motore alla divisione post-vendita per evitare pericoli. Se il motore è dotato di rilascio manuale, installarne il componente di azionamento ad un'altezza inferiore a 1,8 m.

Per un motore per tende di proiezione con un bordo posto a un'altezza inferiore a 2 m dal terreno o qualsiasi altro livello di accesso, mantenere una distanza orizzontale di almeno 0,4 m tra il componente

azionato completamente srotolato e qualsiasi oggetto permanente.

II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. Onde garantire la sicurezza delle persone, è importante attenersi a tutte le istruzioni di seguito riportate. Salvare tali istruzioni.

ATTENZIONE: il motore deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti.

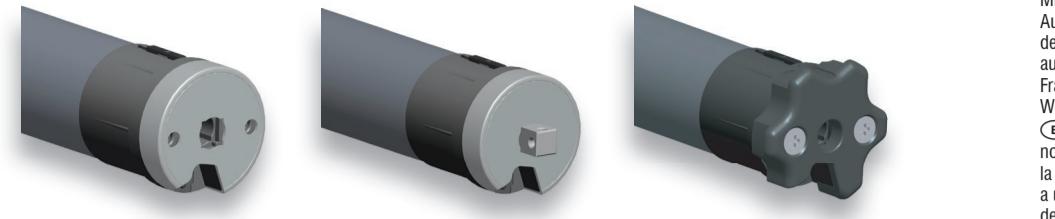
L'utilizzo di questo dispositivo è consentito a bambini di età superiore a 8 anni e persone aventi capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza se soggetti a supervisione o se ricevono istruzioni riguardanti l'utilizzo sicuro del dispositivo e ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non possono giocare con il dispositivo. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere svolte da bambini non soggetti a supervisione.

Non permettere l'accesso ai comandi fissi da parte di bambini. Tenere i trasmettitori fuori dalla portata dei bambini.

Esaminare frequentemente l'installazione per verificare sbalziamenti e segni di usura o danni a cavi e molle. Non utilizzare nel caso in cui siano necessarie riparazioni o regolazioni.

</

SE50-PS



simu

SIMU S.A.S. au capital de 5 000 000 €
Zone Industrielle Les Giranaux - 70100 ARC-LES-GRAY - FRANCE
RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

① ISTRUZIONI ORIGINALI - ② TRANSLATED INSTRUCTION - ③ INSTRUCTIONS TRADUITES
④ Übersetzte Anleitung - ⑤ INSTRUCCIONES TRADUCIDAS - ⑥ INSTRUÇÕES TRADUZIDA
⑦ INSTRUKCJE PRZETŁUMACZONE - ⑧ UTASÍTÁSK FORDÍTÁSA - ⑨ INSTRUCTIES VERTAALD
⑩ INSTRUCȚII TRADUSE - ⑪ METAΦΡΑΣΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - ⑫ PŘEKLAD POKYNŮ
⑬ TERCÜME TALİMATLAR - ⑭ توصيات مترجمة

① CAMPO DI APPLICAZIONE - ② FIELD OF APPLICATION - ③ DOMAINE D'APPLICATION
④ ANWENDUNGSBEREICH - ⑤ CAMPO DE APLICACIÓN - ⑥ ÁMBITO DE APLICAÇÃO
⑦ ZAKRES ZASTOSOWANIA - ⑧ ALKALMAZÁSI TERÜLET - ⑨ TOEPASSINGSVELD
⑩ DOMENIU DE APLICARE - ⑪ ΤΙΤΑΝΟ ΕΦΑΡΜΟΣΗ - ⑫ APLIKĀCIJĀ ROSHAZ
⑬ UYGULAMA ALANI - ⑭ مجالات التطبيق

① Queste istruzioni si applicano a tutte le motorizzazioni SE50-PS.

Queste motorizzazioni sono progettate per motorizzare tutti i tipi di tapparelle equipaggiate con stopper e cintini rigidi.

L'installatore, professionista della motorizzazione e dell'automazione d'interni, deve accertarsi che l'installazione del prodotto motorizzato una volta installato rispetti le norme in vigore nel paese di messa in servizio, nello specifico, la normativa sulle tapparelle EN13659.

② Queste istruzioni sono applicate alle motorizzazioni SE50-PS.

These drives are designed to power all types of roller shutters equipped with stopper and rigid links.

The installer, who must be a motorizer and home automation professional, must ensure that the motorized product is installed in accordance with the standards in the country in which it is installed such as EN13659 relating to roller shutters.

③ Ces instructions s'appliquent à toutes les motorisations SE50-PS.

Les motorisations sont spécialement conçues pour motoriser tous les types de volets roulants équipés de butées et liens rigides.

L'installateur, professionnel de la motorisation et de l'automatisation d'intérieur, doit s'assurer que l'installation du produit motorisé une fois installé respecte les normes en vigueur dans le pays de mise en service comme, en particulier, la norme sur les volets roulants EN13659.

④ Diese Anleitung gilt für alle SE50-PS Motorisierungen.

Diese Motorsteuerungen wurden konzipiert, um Motorisierung aller Arten von Rolladen, die mit Stoppen und starren Gurten ausgestattet sind.

Der Installateur, ein Fachmann für Innenmotorisierung und -automatisierung, muss sicherstellen, dass das motorisierte Produkt nach der Installation den im Land der Inbetriebnahme geltenden Normen entspricht, wie insbesondere der Norm für Rolladen EN13659.

⑤ Estas instrucciones se aplican a todas las motorizaciones SE50-PS.

Estas motorizaciones están diseñadas para motorizar todo tipo de persianas cintas rígidas y topes.

El instalador, que debe ser un profesional de la motorización y la automatización de interiores, debe asegurarse de que el producto motorizado, una vez instalado, cumple las normas vigentes en el país de servicio, como, en concreto, la norma EN 13659 sobre persianas.

⑥ Οι αυτοδιεύθυνσης είναι ισχύουσα για όλες τις μοτορισήσεις SE50-PS.

Οι μοτορισήσεις είναι σχεδιασμένες για να μοτορίζουν όλους τους τύπους ρόλερ πορτών με στόπερ και σκρητέλια.

⑦ Ez az öltömtű minden SE50-PS típusú motoros hajtásának.

Ezek a motoros hajtások valamennyi típusú öltömtű és merev bekezdőszárnyról készültek rendőny meghajtására szolgálnak.

A belérii motoros hajtásokat a teljesen automatizált rendszerekkel, a felszerelésre végző szakemberek biztosítják, hogy a motoros hajtás útban legyőzze a teljesen automatizált rendszereket, a felszerelésre végző szakemberekkel a vásárlást, ahol a motoros hajtásnak a teljesen automatizált rendszerekkel rendelkezik.

⑧ Deze instructies zijn van toepassing op alle motoren SE50-PS.

Deze motoren zijn ontworpen om alle soorten rolluiken met aansluitstoppers en starre verbindingen te motoriseren.

De installateur, die deskundig is op het gebied van motorisering en automatisering voor interieurseenheden, moet controleren of de installatie van het genotoriseerde product na de montage voldoet aan de voorrichtingen die gelden in het land waarin het systeem in werking wordt gesteld, met name de norm betreffende rolladen EN13659.

⑨ Aceste instrucții se aplică tuturor motorizărilor SE50-PS.

Estele motorizări sunt specializate pentru a motoriza toate tipurile de ușă cu roletă, echipată cu buton și lanțuri rigide.

În instalație, un profesionist în domeniul motorizării și a automatizării este responsabil să verifice că instalația este conformă cu standardele în vigoare în orașul respectiv, cum ar fi, de exemplu, standardul EN 13659 privind obiectele și elementele externe.

⑩ Αυτές οι εργασίες γίνονται για όλους τους στόπερούς πορτών εσωτερικών στοιχείων και σκρητέλια.

⑪ Ez a teljesen automatizált rendszerekkel rendelkező, a felszerelésre végző szakemberek biztosítják, hogy a motoros hajtás útban legyőzze a teljesen automatizált rendszereket, a felszerelésre végző szakemberekkel a vásárlást, ahol a motoros hajtásnak a teljesen automatizált rendszerekkel rendelkezik.

⑫ Deze instructies zijn van toepassing op alle motoren SE50-PS.

Deze motoren zijn ontworpen om alle soorten rolluiken met aansluitstoppers en starre verbindingen te motoriseren.

De installateur, die deskundig is op het gebied van motorisering en automatisering voor interieurseenheden, moet controleren of de installatie van het genotoriseerde product na de montage voldoet aan de voorrichtingen die gelden in het land waarin het systeem in werking wordt gesteld, met name de norm betreffende rolladen EN13659.

⑬ Συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑭ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑮ Βεβαιωθείτε ότι η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑯ Μετά την επιλογή της συγχρημάτισης αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑰ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑱ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑲ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτρονική πλατφόρμα της SIMU.

⑳ Η συγχρημάτιση αυτής της εντολής στην πλατφόρμα στοιχείων στην ηλεκτ

① Le modalità di installazione elettrica sono descritte dalle norme nazionali o dalla norma IEC 60364.

Dove è possibile la spogliare singolarmente ogni motore.

I cavî che passano attraverso una parte metallica devono essere protetti ed isolati da un mancetto o una guaina.

Se la motorizzazione viene utilizzata all'esterno e se il cavo di alimentazione è di tipo H05-VVF, allora installare il cavo in un condotto resistente ai raggi UV, ad esempio sotto una canalina passacavi.

Evitare infiltrazioni di acqua all'interno del motore dal cavo di alimentazione.

L'installazione deve essere conforme alle norme IEC 60364 standard.

You must have the possibility to switch off individually each motor.

Cable which pass through a metal wall be protected and isolated using a sheath or sleeve.

If the drive is used outdoors and if the power supply cable is type H05-VVF then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking.

The power supply cable cannot be replaced if damaged, contact after-sales.

Avoid infiltrations of water inside the motor from the power supply cable.

The installation must comply with the SIMU instructions and with the applicable regulations in the countries of commissioning.

Les modalités d'installation électrique sont décrites par les normes nationales ou par la norme IEC 60364.

Il est recommandé de pouvoir couper individuellement l'alimentation de chaque moteur.

Les câbles passant à travers une partie métallique doivent être protégés et isolés par un manchon ou une gaine.

Si la motorisation est utilisée à l'extérieur et si le câble d'alimentation est de type H05-VVF, il y a lieu d'installer le câble dans un conduit résistant aux rayons UV, par exemple sous une canalisation passacâbles.

Le câble d'alimentation ne peut pas être remplacé ; au cas où il serait endommagé, contacter le service après-vente.

Éviter les infiltrations d'eau à l'intérieur du moteur du câble d'alimentation.

L'installation doit être conforme aux instructions SIMU et aux normes applicables dans les pays de mise en service.

Die Verdratung muss internationalem oder dem IEC 60364 Standard entsprechen.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die durch eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.

Wenn die Motorsteuerung im Freien eingesetzt wird und das Netzkabel vom Typ H05-VVF ist, dann verlegen Sie das Kabel in einem UV-beständigen Kabelkanal, z.B. unter einem Kabelschacht.

Das Netzkabel kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Vermeiden Sie eine Infiltration von Wasser innerhalb des Motors vom Netzketabel aus.

Die Installation muss den SIMU-Anweisungen sowie den geltenden Vorschriften im Land der Inbetriebnahme entsprechen.

Die modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364.

Se debe poder apagar individualmente cada motor.

Die Möglichkeit muss gegeben sein, jeden Motor einzeln abzuschalten.

Die Kabel, die eine Metallwand geführt werden, müssen durch eine Manschette oder eine Ummantelung geschützt und isoliert werden.